

# **The Constitution of / La Constitución de Immanuel Evangelical Lutheran Church (WELS) of Waukegan, IL**

## **Preamble / El Preámbulo**

God in his holy Word desires that a Christian congregation not only conform to the Word of God in doctrine and practice (Psalm 119:105, Galatians 1:6-8) but also that all things be done in a fitting and orderly way (1 Corinthians 14:40). Therefore, we, the members of **Immanuel Evangelical Lutheran Church of Waukegan, IL**, adopt this constitution and bylaws to govern all our congregational affairs in the name of the Triune God – Father, Son and Holy Spirit.

*Dios en su Santa Palabra desea que una congregación cristiana no solamente sigue la Palabra de Dios en doctrina y practica (Salmos 119:105, Gálatas 1:6-8) sino que también todo se haga en una manera decentemente y con orden (1 Corintios 14:40). Por eso, nosotros, los miembros de Iglesia Evangélica Luterana Nombre de la Iglesia de Ciudad, Estado, declaramos que esta constitución y ordenanzas gobiernan nuestra congregación en el nombre del Dios trino – Padre, Hijo y Espíritu Santo.*

<b>Preamble / El Preámbulo</b>	<b>1</b>
Article I: Name / Nombre	4
<b>Article II: Confessional Standard / La Confesión Básica</b>	<b>4</b>
Section 1	4
Section 2	4
Section 3	5
Section 4	5
Section 5	6
<b>Article III: Purpose and Objective / El Propósito y Objetivo</b>	<b>6</b>
Section 1	6
Section 2	7
<b>Article IV: Denominational Affiliation / La Afiliación Denominacional</b>	<b>7</b>
<b>Article V: Church Membership / La Membresía en la Iglesia</b>	<b>8</b>
Section 1	9
Section 2: Privileges and Responsibilities / Los privilegios y responsabilidades	9
The Means of Grace / Los Medios de Gracia	10
Members / Miembros	11
Biblical Education	12
Christian Living / La Vida Cristiana	12
Section 3: Church Discipline and Excommunication / La Disciplina Eclesiástica y Excomuni3n	13
Section 4: Termination of Fellowship / El terminar del compañerismo	14
Section 5: Loss of Rights and Privileges / La Perdida de derechos y privilegios	15
Section 6: Reinstatement / El Reintegro a la congregaci3n	15
<b>Article VI: Powers and Rights of the Congregation / Los Poderes y Derechos de la Congregaci3n</b>	<b>15</b>
Section 1	15
Section 2	16
Section 3	16
Section 4	16
Section 5	17

<b>Article VII: The Public Ministry / El Ministerio Público</b>	<b>17</b>
Section 1	17
Section 2	17
Section 3	18
Section 4	18
<b>Article VIII: Officers of the Congregation / Los Líderes de la Congregación</b>	<b>19</b>
Section 1	19
Section 2	19
Section 3	19
<b>Article IX: Removal from Office / El remover de una posición de liderazgo</b>	<b>20</b>
Section 1	20
Section 2	20
<b>Article X: Voters Meetings / Las Reuniones de Votantes</b>	<b>20</b>
<b>Article XI: Separation or Dissolution / La Separación y Disolución</b>	<b>21</b>
Section 1	21
Section 2	21
<b>Article XII: Repeals and Alterations / Las Derogaciones y Cambios</b>	<b>22</b>
Section 1	22
Section 2	22
Section 3	22
Section 4	23
Section 5	23
<b>Signed / Firmado</b>	<b>24</b>

# Constitution / La Constitución

## Article I: Name / Nombre

The name of this congregation is  
**Immanuel Evangelical Lutheran  
Church.**

*El nombre de esta congregación es  
**Emanuel Iglesia Evangélica  
Luterana***

## Article II: Confessional Standard / La Confesión Básica

### Section 1

This congregation accepts and confesses all the canonical books of the Old and New Testaments as the verbally inspired and inerrant Word of God and submits to this Word as the only infallible authority of all matters of faith and life (2 Timothy 3:15-17).

*Esta congregación acepta y confiesa que todos los libros canónicos del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios verbalmente inspirada y sin error y sometemos a esta Palabra como la única autoridad infalible en todos asuntos de fe y vida (2 Timoteo 3:15-17).*

### Section 2

This congregation accepts and confesses all the symbolical books of the Evangelical Lutheran Church contained in the Book of Concord of 1580 as true statements of scriptural doctrine. They are:

*Esta congregación acepta y confiesa que todos los escritos de la Iglesia Evangélica Luterana contenidos en el libro de Concordia del 1580 son declaraciones verdaderas de la doctrina de la Palabra de Dios. Los libros son*

## **A. The three ecumenical Creeds**

- 1) The Apostles'
- 2) The Nicene
- 3) The Athanasian

## **Los tres credos ecuménicos**

- El Credo Apostólico
- El Credo Niceno
- El Credo Atanasio

## **B. The six Lutheran Confessions**

- 1) Dr. Martin Luther's Small Catechism
- 2) Dr. Martin Luther's Large Catechism
- 3) The Unaltered Augsburg Confession
- 4) The Apology of the Augsburg Confession
- 5) The Smalcald Articles
- 6) The Formula of Concord

## **Las seis confesiones luteranas**

- El catecismo menor del Dr. Lutero
- El catecismo mayor del Dr. Lutero
- La Confesión Inalterada de Augsburgo
- La Apología de la Confesión de Augsburgo
- Los Artículos de Esmacalda
- La Fórmula de Concordia

### **Section 3**

This congregation accepts and confesses these symbolical books without reservation, not insofar as, but because they are the presentation and explanation of the pure doctrine of the Word of God and a summary of the faith held by the Evangelical Lutheran Church.

*Esta congregación acepta y confiesa sin reservación que estos libros son una presentación y explicación de la doctrina pura de la Palabra de Dios y un resumen de la fe confesada de la Iglesia Evangélica Luterana, no en parte, sino completamente.*

### **Section 4**

No doctrine shall be taught or tolerated in this congregation that is in any way at variance with the Holy Scriptures and these symbolical books.

*Ninguna doctrina será enseñada ni tolerada en esa iglesia que en alguna manera contradice la Palabra de Dios y estos libros confesionales.*

## **Section 5**

All controversies that may arise in this congregation shall be decided and adjusted according to this norm of doctrine and practice.

*Toda controversia que surge en esta congregación será decidida y ajustada según esta norma de doctrina y practica.*

## **Article III: Purpose and Objective / El Propósito y Objetivo**

### **Section 1**

The continuing purpose of this congregation, as a gathering of Christians, is to serve all people in God's world with the gospel of Jesus Christ on the basis of the Holy Scriptures (Matthew 28:18-20; Mark 16:15).

*El propósito continuo de esta congregación, como una reunión de cristianos, es servir a toda persona en el mundo de Dios con el evangelio de Jesucristo según escrito en la Palabra de Dios (Mateo 28:18-20; Marcos 16:15).*

## **Section 2**

The primary objective of this congregation shall be to proclaim the law and the gospel in our congregation, community, and the world (2 Timothy 4:2), so that through the means of grace the Holy Spirit might:

A. lead sinners to repentance and faith in Jesus Christ for life and salvation (Luke 24:46-48).

B. strengthen believers in faith and sanctification (Romans 10:17).

C. equip believers as disciples, stewards, witnesses, and servants to share the gospel and live their faith (Ephesians 4:11,12; Matthew 5:16).

*El objeto primordial de esta congregación será de proclamar la ley y el evangelio en nuestra congregación, la comunidad y el mundo (2 Timoteo 4:2), para que el Espíritu Santo pueda por los medios de gracia:*

*A. Dirigir pecadores al arrepentimiento y fe en Jesucristo para recibir vida y salvación (Lucas 24:46-48)*

*B. Fortalecer los creyentes en fe y santificación (Romanos 10:17)*

*C. Capacitar a los creyentes como discípulos, mayordomos, testigos y siervos para compartir el evangelio y vivir en la fe visible (Efesio 4:11,12, Mateo 5:16).*

## **Article IV: Denominational Affiliation / La Afiliación Denominacional**

This congregation shall affiliate itself only with a church body that holds to all the truths of God's Word in doctrine and practice and is bound to the confession of faith as set forth in Article III, if, and as long as, such a church body exists.

*Esta congregación será afiliada con una iglesia visible que mantiene y guarda todas las verdades de la Palabra de Dios en doctrina y practica y se somete a las confesiones expresadas en el Artículo III, si, y mientras tal iglesia visible existe.*

## Article V: Church Membership / La Membresía en la Iglesia

### Section 1

The membership of this congregation includes both baptized and communicant members. The types of membership are as follows:

**A.** Baptized members of the congregation are those who have been baptized into the Christian faith in the name of the Triune God (Matthew 28:18-20; Mark 16:16).

**B.** Communicant members are those baptized souls who confess Jesus Christ to be their Lord and Savior and have stated their adherence to all the canonical books of the Old and New Testament, without qualification, as the only rule and norm of faith and life and have declared their agreement with the chief parts of Christian doctrine as written in Dr. Martin Luther's Small Catechism.

**C.** Voting members are men, 18 years and older, who have been baptized and have publicly expressed their fellowship with this visible church through the rite of confirmation and have signed the constitution.

*La membresía de esta congregación consiste en miembros bautizados y*

*miembros confirmados. Se distingue en esta manera:*

**A.** *La membresía de esta congregación consiste en personas bautizadas en el nombre del Dios Trino (Mateo 28:18-20; Marcos 16:16).*

**B.** *Miembros comulgantes son esas almas bautizados quienes confiesan que Jesucristo es su Señor y Salvador y quienes han declarado que reconocen los libros canónicos del Antiguo y Nuevo Testamento, sin cualificación, como la única regla y norma de fe y vida, y han declarado su acuerdo completo con las doctrinas cristianas escritos en el catecismo menor del Dr. Martin Lutero.*

**C.** *Miembros votantes son varones, de 18 años y más, quienes han sido bautizados y han expresado su compañerismo con esta iglesia visible por el rito de la confirmación y quienes han firmado la constitución.*



## **Section 2: Privileges and Responsibilities / Los privilegios y responsabilidades**

"God is love" (1 John 4:8), and his love ever moves him to bless the members of his church with physical and spiritual gifts (1 John 3:1; James 1:17). In return for all of these undeserved blessings, we love him (1 John 4:19) and show that love with the works that we do. The exercise of such love we acknowledge as both a privilege and a responsibility. Some of the privileges and responsibilities to be noted are the following:

*Dios es amor (1 Juan 4:8), y su amor le mueve a bendecir a los miembros de la iglesia con dones físicos y espirituales (1 Juan 3:1; Santiago 1:17). En vista de esos dones inmerecidas, le amamos (1 Juan 4:19) y le mostramos ese amor con las buenas obras que hacemos. El ejercer de ese amor es tanto un privilegio como una responsabilidad. Algunos de esos privilegios y responsabilidades son lo que siguen*

### **A. The Means of Grace / Los Medios de Gracia**

Our God has given us his Word, the one thing needful (Luke 10:42), which alone can save our souls and tell us how to live a God-pleasing life (2 Timothy 3:15-17). Consequently, members of his church will consider it a distinct privilege and a responsibility to utilize the means of grace by:

- 1) gladly and faithfully hearing and receiving the Word of God (Luke 11:28).
- 2) receiving the sacrament of Holy Baptism (1 Peter 3:21).
- 3) frequently partaking of Holy Communion (1 Corinthians 11:23-26), if they can properly examine themselves (1 Corinthians 11:28). Only those in our confessional fellowship of faith are permitted to commune at our altar. (Close Communion – 1 Corinthians 1:10; 2 Corinthians 6:14-15; Romans 16:17).

*Nuestro Dios nos ha dado su Palabra como la única cosa que necesitamos (Lucas 10:42), la cual solo puede salvar nuestras almas y mostrarnos como vivir una vida agradable a Dios (2 Timoteo 3:15-17). Por eso, los miembros de la iglesia consideran como un privilegio y una responsabilidad utilizar los medios de gracia por:*

- 1) *Oír y recibir la Palabra de Dios alegremente y fielmente (Lucas 11:28)*
- 2) *Recibir el sacramento del Santo Bautismo (1 Pedro 3:21)*
- 3) *Frecuentemente tomar la Santa Cena (1 Corintios 11:23-26), si pueden examinarse (1 Corintio 11:28). Solo los que son de nuestro compañerismo confessional pueden comulgar en nuestro altar. (Comunion Cerrada: 1 Corintios 1:10; 2 Corintios 6:14-15; Romanos 16:17).*

## B. Members / Miembros

1) Our God gives the members of his church the distinct privilege and responsibility of sharing the gospel with all people (Acts 1:8).

1) Nuestro Dios da a los miembros de su iglesia el privilegio distinto y la responsabilidad de compartir el evangelio con todo el mundo (Hechos 1:8).

2) Our God has given us the privilege and responsibility of being managers over a certain portion of his estate and assures us he will graciously bless our faithful management (2 Corinthians 9:6). Therefore members of his church will under grace:

2) Nuestro Dios nos ha dado el privilegio y responsabilidad de ser mayordomos de todo lo que Él nos regalado y nos asegura que Él bendecirá el fiel manejo de estos bienes (2 Corintios 9:6). Por eso los miembros de esta iglesia en gracia:

a) Continually remember that all their possessions, time and abilities are really a trust from God.

a) Recordarán continuamente que todos sus bienes, talentos y tiempo son un regalo de Dios.

b) Cheerfully decide in their hearts (2 Corinthians 9:7) the portion of their possessions, and time, and abilities which they will regularly devote to the Lord for use in carrying out that which the congregation has made its concern, not omitting the work of the church-at-large (Matthew 28:19; 1 Corinthians 9:14; 16:2; 2 Corinthians 9:6-11; 1 Peter 4:10).

b) Decidirán alegremente en sus corazones (2 Corintios 9:7) que ofrecerán un porcentaje de sus bienes, talentos y tiempo a Dios por medio de sus ofrendas al trabajo que la iglesia ha determinado es su prioridad, sin dejar la obra de la iglesia visible (Mateo 28:19; 1 Corintios 9:14; 16:2; 2 Corintios 9:6-11, 1 Pedro 4:10).

c) If eligible, become voting members and regularly attend voters' meetings and lend the congregation their council and aid.

c) Cuando son permitidos, llegar a ser miembros votantes y asistir regularmente las reuniones de votantes y dar su consejo y ayuda a la congregación.

## C. Biblical Education

It is the privilege and responsibility of every member to grow in faith and knowledge of the Lord (2 Pet 3:18). Therefore, members will take advantage of every opportunity to grow personally and to provide the means to bring up the children of the congregation in the fear of the Lord. Members are encouraged to study and to teach them the Word of God at home and to engage the congregation's education resources (i.e., instruction classes for confirmation, Adult Bible classes, Sunday School) and to use such other opportunities as the congregation shall provide (John 8:31-32; Colossians 3:16).

*Es el privilegio y la responsabilidad de cada miembro crecer en la fe y conocimiento del Señor (2 Pedro 3:18). Por eso, miembros*

*tomarán ventaja de cada oportunidad de crecer personalmente y de proveer los medios para instruir los niños de la congregación en el respeto al Señor. Miembros están animados a estudiar y a enseñar la Palabra de Dios en el hogar y usar todos los recursos educativos de la iglesia (la instrucción del catecismo, clases bíblicas para adultos, escuela dominical) y para usar cualquieras otras oportunidades que la congregación pueda proveer (Juan 8:31-32; Colosenses 3:16).*

## D. Christian Living / La Vida Cristiana

Our God has implanted within us Christians the new man, who desires to live righteously (2 Corinthians 5:17; Ephesians 4:24).

Consequently, members of his church will:

- 1) Not live in obvious acts of the sinful nature (Galatians 5:19-21), but lead a Christian life (Galatians 5:22-25);
- 2) Permit themselves to be admonished and corrected by their fellow Christians in the spirit of Matthew 18:15-18 when they have erred;
- 3) Refuse to hold membership in any organization whose teachings and practices conflict with the Word of God (e.g. lodges) (John 5:23; 8:31,32; 2 Corinthians 6:14-18).

*Nuestro Dios ha creado un hombre nuevo en cada cristiano que desea vivir justo (2 Corintios 5:17; Efesios 4:24). Por eso, miembros de esta iglesia*

- 1) *No vivirán en pecado obvio (Gálatas 5:19-21), pero vivirán según el Espíritu de Dios (Gálatas 5:22-25).*
- 2) *Cuando han pecado públicamente, permitirán ser amonestados por sus compañeros de la iglesia según el espíritu que describió San Mateo (Mateo 18:15-18)*
- 3) *Rechazarán tener compañerismo con cualquier grupo cuyas doctrinas y prácticas van en contra de la Palabra de Dios (Juan 5:23; 8:31,32, 2 Corintios 6:14-18).*

### **Section 3: Church Discipline and Excommunication / La Disciplina Eclesiástica y Excomuni3n**

Christian discipline shall be exercised in this congregation according to Matthew 18:15-18 toward those who err from the faith or who in other ways have given offense. Those members who become evident as impenitent sinners must be excommunicated. At all times this shall be done in the spirit of the gospel, namely, to regain the erring. In order that the congregation may be "perfectly united in mind and thought" (1 Corinthians 1:10), a unanimous vote of the voters' assembly is necessary for excommunication.

*La disciplina cristiana ser3 practica da en esta congregaci3n segun San Mateo 18:15-18 con todos quienes se alejan de la fe o crean ofensas con sus acciones o palabras. Estos miembros quienes no se arrepientan ser3n excomulgados de la iglesia. En todo tiempo esto ser3 hecho en amor para retener, por el arrepentimiento, al pecador. Para que la congregaci3n est3 "unida perfectamente en mente y pensamiento (1 Corintios 1:10), un vote un3nime de los votantes de la congregaci3n es necesario para la excomuni3n.*

## **Section 4: Termination of Fellowship / El terminar del compañerismo**

Members who persist in an error that in itself does not make the presence of saving faith impossible and who otherwise are not under church discipline (cf. Article V, Section 3) may be excluded from the fellowship of this congregation

1) after they have been evangelically admonished by their fellow Christians in the spirit of Matthew 18:15-16; and

2) when their adherence to error becomes public and a matter of divisiveness (Titus 3:10) and thus an offense and obstacle to the truth of God's Word (Romans 16:17). This action shall not be used for removing inactive members or as a substitute for the loving act of excommunication when impenitence is clearly evident.

Any person excommunicated, or whose fellowship with the congregation has been terminated, shall be notified by the congregation of the right to appeal. This notification shall occur within 30 days of the completion of the disciplinary action. The appeal must be filed with the district president in writing, with a copy to the congregation, within 60 days of the disciplinary action. The letter to the excommunicated person shall specify the dates involved, give the name and address of the district president, and include a copy of the Article XXIV ("Appeal by Laypersons") of the district constitution.

*Miembros quienes persisten en el error que muestra que no hay fe que salva y quienes no están bajo disciplina eclesiástica (vea Artículo V, Sección 3) pueden ser excluidos de la membresía de la iglesia*

*1) Después de que han sido amonestados por otros miembros en el espíritu de San Mateo 18:15-16; y*

*2) Cuando su pecado llega ser una observación pública y un asunto de división pública (Tito 3:10), que lo hace ser una ofensa y un obstáculo a la verdad de la Palabra de Dios (Romanos 16:17).*

*Esta acción no será usada para quitar miembros inactivos y como un sustituto de la excomuniación cuando la impenitencia es visible.*

*Cualquiera persona que es excomulgado, o tiene el compañerismo con la congregación terminada, será notificada por la congregación de su derecho de apelación. Esta notificación ocurrirá no menos de 30 días después de la acción disciplinaria. La apelación tiene que venir por escrito al presidente del distrito, con una copia a la congregación, no menos de 60 días después de la acción disciplinaria. La carta a la persona excomulgada dirá específicamente las fechas de la acción disciplinaria, dará el nombre del presidente del distrito y su dirección postal, y incluirá una copia del Artículo XXIV (La apelación de laicos) de la constitución del distrito.*

## **Section 5: Loss of Rights and Privileges / La Perdida de derechos y privilegios**

Those who have been excommunicated or excluded from the fellowship of this congregation lose all rights and privileges in the congregation and its property.

*Los que han sido excomulgados y excluidos del compañerismo visible de esta congregación perderán todo derecho y privilegio de la congregación y su propiedad.*

## **Section 6: Reinstatement / El Reintegro a la congregación**

When, by the grace of God, a person who has been excommunicated or whose fellowship has been removed repents of his sin, that person is to be reinstated with all former rights and privileges of this congregation (2 Corinthians 2:6-8).

*Cuando, por la gracia de Dios, una persona que ha sido excomulgado o cuyo compañerismo visible ha sido removido se arrepienta de su pecado, esta persona debe ser reintegrado a la congregación con todo derecho y privilegio de esta congregación (2 Corintios 2:6-8).*

## **Article VI: Powers and Rights of the Congregation / Los Poderes y Derechos de la Congregación**

### **Section 1**

In all matters of Christian faith and life the Word of God is supreme. (Psalm 119:105).

*En cada asunto de fe cristiana y vida la Palabra de Dios reina suprema (Salmos 119:105).*

## **Section 2**

In all matters not decided by the Word of God, the congregation, represented by the voters' assembly, shall have the right of decision (Romans 12:10; 14:19; Ephesians 5:21).

*En todo asunto no decidido por la Palabra de Dios, la congregación, representada por su asamblea de votantes, tendrán el derecho de decidir el asunto (Romanos 12:10, 14:19, Efesios 5:21).*

## **Section 3**

The voters' assembly shall consist of voting members who are male communicant members 18 years of age or older (1 Corinthians 11:3; 1 Corinthians 14:34; 1 Timothy 2:12) who have declared their agreement with this Constitution by their signatures and who have been received by the voters' assembly of the congregation.

*La asamblea de votantes consistirá de los miembros votantes que son varones comulgantes de 18 años o mayor (1 Corintios 11:3, 1 Corintios 14:34; 1 Timoteo 2:12) quienes han declarado su acuerdo con esta constitución por firmar la constitución y quienes han sido recibidos oficialmente por la asamblea de votantes.*

## **Section 4**

The leadership team, any other elected committee or organization within the congregation, and any of its elected or appointed officers shall have no power or authority beyond that conferred upon them by the congregation. However, the leadership team in an emergency may act in the name and for the welfare of the congregation. Such action must be submitted for approval at the next voters' meeting.

*La mesa directiva, cualquier comité elegido o cualquiera organización, o cualquier miembro de la iglesia a quien le es dado autoridad, no tendrá ningún poder más de lo que se le otorgó la congregación. Pero, en casos de emergencia, la mesa directiva puede actuar en el nombre y para el bienestar de la congregación. Cada acción entonces tiene que ser aprobada por la congregación en su próxima reunión de votantes.*

## **Section 5**

No group or society may be organized within the congregation without the approval of the congregation. The congregation shall be assured that the aims of such a group are in complete harmony with the congregation's aims before it grants its approval (1 Corinthians 1:10; 12:25).

*Ningún grupo ni organización puede reunirse en la congregación sin el permiso de la congregación. La congregación necesita ser asegurada de que el intento y las obras de tal grupo u organización están en armonía completa con el propósito de la congregación antes de que tenga el permiso de la congregación (1 Corintios 1:10; 12:25).*

## **Article VII: The Public Ministry / El Ministerio Público**

### **Section 1**

The congregation shall call pastors, teachers, and staff ministers, as directed by the voters' assembly.

*La congregación llamará a los pastores, maestros y ayudantes pastorales, como lo dirige la asamblea de votantes.*

### **Section 2**

The office of pastor in this congregation shall be conferred only upon such men who are qualified for this ministry and publicly and without reservation profess their acceptance of and adherence to Article II of this Constitution. Such acceptance and adherence shall be required of them in the call extended by the congregation (Ephesians 4:11-16; 1 Timothy 3:1-7; Titus 1:6-9).

*El oficio del pastor en esta congregación será dado solo a esos hombres que son calificados para este ministerio y públicamente y sin reservación profesan su aceptar y seguir al Artículo II de esta constitución. Tal aceptar y seguir será requerida de ellos cuando se les dé el llamamiento divino (Efesios 4:11-16; 1 Timoteo 3:1-7; Tito 1;6-9).*



### **Section 3**

The offices of teacher and staff minister in this congregation shall be conferred only upon such individuals who are qualified for these ministries in accord with the confessional standard of the congregation as set forth in Article II of this Constitution (Ephesians 4:11-16; Romans 12:6-8).

*Los oficios de maestro y ayudante pastoral en esta congregación serán dadas a tales individuos que son calificados para estos ministerios según la confesión de la congregación establecida en Artículo II de esta constitución (Efesios 4:11-16; Romanos 12:6-8).*

### **Section 4**

In case of a vacancy in the office of pastor, teacher, or staff minister the leadership team shall notify the president of the district that he may assist in temporarily filling the vacancy and in giving his good counsel in regard to the calling of a new pastor, teacher or staff minister.

*En caso de vacancia en el oficio de pastor, maestro o ayudante pastoral, la mesa directiva notificará al presidente del distrito para que él pueda asistir en temporalmente proveer a alguien para servir en la vacancia y dar su buen consejo con respecto al llamar a un pastor, maestro o ayudante pastoral nuevo.*

## **Article VIII: Officers of the Congregation / Los Líderes de la Congregación**

### **Section 1**

The first New Testament congregation at Jerusalem chose men "full of the Spirit and wisdom" (Acts 6:1-6) to aid the apostles in the administration of its affairs. This congregation shall choose officers and committee members with like qualifications. (1 Timothy 3:8-13).

*La primera congregación del Nuevo Testamento en Jerusalén escogió a hombres "lentos del Espíritu y sabiduría" (Hechos 6:1-6) para ayudar a los apóstoles en la administración de los asuntos de la congregación. Esta congregación escogerá oficiales y líderes de comités con tales calificaciones (1 Timoteo 3:8-13).*

### **Section 2**

The listing of the officers and their duties is given in the Bylaws.

*La lista de los líderes y sus deberes es dada en las Ordenanzas.*

### **Section 3**

The respect and esteem of the congregation are due these officers in the performance of their duties, and they shall be given its cooperation. They shall conduct themselves in a manner befitting their respective office (1 Timothy 3:8-13).

*El respeto y la estima de la congregación se deben a estos líderes en su trabajo, y todos darán su cooperación. Los líderes vivirán en una manera correcta en vista de sus deberes de liderazgo (1 Timoteo 3:8-13).*

## **Article IX: Removal from Office / El remover de una posición de liderazgo**

### **Section 1**

If anyone who holds an office in the congregation willfully neglects his duty and upon due admonition does not amend, the congregation has the right and eventually the duty to remove him from office and to elect another in his place (1 Timothy 3:8-13).

*Si alguno que tenga posición de liderazgo y deja de trabajar fielmente y después de amonestación no trabaja fielmente, la congregación tiene el derecho y el deber de quitarle de su posición de liderazgo y necesita elegir a alguien para tomar su lugar de liderazgo (1 Timoteo 3:8-13).*

### **Section 2**

Sufficient and urgent causes for removing a pastor, a teacher, or a staff minister are persistent adherence to false doctrine, scandalous life, willful neglect of duty or established inability to perform the duties of his office (1 Timothy 3:1-7; Titus 1:6-9). In such cases the advice and good counsel of the appropriate district officer shall be sought.

*Si un pastor, maestro y ayudante pastoral persiste en doctrina falsa, vida escandalosa o el dejar de trabajar fielmente, es necesario que sea removido de su posición de liderazgo (1 Timoteo 3:1-7, Tito 1:6-9). En tales casos es bueno buscar el consejo del liderazgo del distrito.*

## **Article X: Voters Meetings / Las Reuniones de Votantes**

Meetings of this congregation shall be held at such times and in such manner as stated in the Bylaws. The meetings shall give the voters of this congregation the opportunity to hear, discuss and take necessary action in matters pertaining to the welfare of this congregation and of the church-at-large.

*Las reuniones congregaciones se llevarán a cabo según la manera dictada en las Ordenanzas. Las reuniones darán a los votantes de la congregación la habilidad de oír, platicar y tomar la acción necesaria en los asuntos que son parte del trabajo de la iglesia.*

## **Article XI: Separation or Dissolution / La Separación y Disolución**

### **Section 1**

If at any time a separation should occur in this congregation, the property and all equipment of this congregation shall remain with that portion of the membership which adheres to this Constitution, regardless of number.

*Si en algún tiempo una separación dentro de la iglesia ocurre, la propiedad y todas sus pertenencias quedarán con la porción de la membresía que sigue fiel a esta constitución, no obstante, el número de miembros fieles.*

### **Section 2**

In the event of termination or dissolution of the congregation, the leadership team shall, after paying or making provision for the payment of all the liabilities of the congregation, dispose of its remaining assets, if any, exclusively for the purposes of the congregation, by distributing the remaining assets to (and only to) one or more organizations with which the congregation is in fellowship, which shall at the time qualify as exempt organization(s) (under section 501c3 of the Internal Revenue Code of 1994 or the corresponding provision of any future United States Internal Revenue Code).

*En caso de que la iglesia tenga que cerrar para siempre, la mesa directiva, después de pagar o hacer provisión para pagar todas las deudas de la congregación, eliminara todo lo que queda, por distribuirlo a una o más organizaciones que están en compañerismo con la congregación y que califican como exentos de impuestos (bajo la sección 501c3 of the Internal Revenue Code of 1994 or the corresponding provision of any future United States Internal Revenue Code).*

## **Article XII: Repeals and Alterations / Las Derogaciones y Cambios**

### **Section 1**

Inasmuch as they express clear, scriptural teachings, the following articles of this constitution shall be unalterable, irreplaceable and irrevocable: Article II, III, IV, V, VI Sections 1 and 2, VII Sections 1-3, VIII Sections 1 and 3, XI, and XII Section 1.

*Como expresan las verdades claras de la Palabra de Dios, los artículos que siguen no pueden ser alterados, quitados o cambiados en ningún tiempo: Artículos II, III, IV, V, VI Secciones 1 y 2, VII secciones 1-3, VIII secciones 1 y 3, XI y XII sección 1.*

### **Section 2**

Proposals to alter or repeal any alterable or revocable article of this constitution or to add an article shall be submitted in writing to the leadership team and shall be publicly announced for two Sundays preceding a voters' assembly and posted in the church during that period.

*Cualquier propuesta para alterar, cambiar o quitar un artículo que puede ser cambiado en esta constitución o añadir un artículo a esta constitución proveerá en escrito el cambio a la mesa directiva, que anunciará públicamente por dos domingos de anticipo antes de la asamblea de votantes y también será puesta en forma visible en la congregación.*

### **Section 3**

Such a proposal shall be discussed in the meeting in which it is presented and then voted on by the voting members at the next meeting one week later.

*Tal propuesta será platicada en la asamblea de votantes y después un voto será tomado por todos los miembros presentes en la reunión de la semana que entra.*

#### **Section 4**

A two-thirds majority vote of the voting members present at the voters' assembly shall be required to alter or repeal any alterable or repealable article of this Constitution or to add an article hereto.

*Una mayoría de sesenta y siete por ciento de los votantes presentes en la asamblea de votantes será requerida para alterar o quitar un artículo que puede ser alterada o quitada de esta constitución y también para añadir un artículo.*

#### **Section 5**

Any and all Bylaws may be repealed or amended by a majority vote of the voting members present at the voters' assembly, provided that public notice of this proposed action shall have been given the congregation two Sundays prior to the time of the meeting, and provided that the proposed amendment has been submitted in writing to the leadership team for its study and recommendation.

*Toda o cada Ordenanza puede ser cambiado o eliminado por una mayoría de la asamblea de votantes, después de que un anuncio público de la propuesta es puesto y anunciando vocalmente con anticipo suficiente antes de la reunión de los votantes de la congregación. También, un escrito de la propuesta será presentada a la mesa directiva para su estudio y recomendación.*

**Signed / Firmado**  
**By / Por**  
**Members/Miembros**

*Person/a*

*Date / Fecha*